

# Collection of Unpublished Materials

## SIL International – Philippines

### NOTICE

This document comes from the archive of **UNPUBLISHED** language data collected by SIL International in the Philippines. While the document does not meet SIL standards for publication, it is shared here under the Creative Commons Attribution-NonCommercial-ShareAlike license (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/3.0/>) to make the content available to the language community and to researchers.

More information is available at:

[www.sil.org/resources/language-culture-archives](http://www.sil.org/resources/language-culture-archives).

### PAUNAWA

Ang dokumentong ito ay mula sa archive ng mga **HINDI PA NAILIMBAG** na mga datos ng mga wika na nakolekta ng SIL International sa Pilipinas. Ang mga dokumentong ito ay hindi nakatugon sa mga pamantayan ng SIL para sa paglimbag, ngunit ibinabahagi sa ilalim ng lisensya ng Creative Commons Attribution-Noncommercial-ShareAlike ([Http://creativecommons.org/licenses/by-NC-sa/3.0/](http://creativecommons.org/licenses/by-NC-sa/3.0/)) upang magamit sa komunidad at ng mga mananaliksik ang nilalaman nito. Higit pang impormasyon ay makukuha sa:

[www.sil.org/resources/language-culture-archives](http://www.sil.org/resources/language-culture-archives).

- |                   |                   |
|-------------------|-------------------|
| 1. qabakaq        | 21. mangyat/kayat |
| 2. mahilim        | 22. mapaquit      |
| 3. kaganawan      | 23. mangitit      |
| 4. qingitingit    | 24. qoih          |
| 5. bukubuku       | 25. x boag        |
| 6. tubag/bawih    | 26. dayaq         |
| 7. lobot boliq    | 27. payhipan      |
| 8. bongaq         | 28. lawini        |
| 9. maringqiy      | 29. koyapi        |
| 10. qabo          | 30. hombo         |
| 11 . bokot        | 31. botqo         |
| 12. marawak/dawak | 32. qitik         |
| 13. haqa          | 33. magqalmohal   |
| 14. qobak         | 34. nonoq         |
| 15. malioq/palioq | 35. dokot poqol   |
| 16. tian          | 36. kabul/tabun   |
| 17. hamat         | 37. palopalo      |
| 18. mamaq         | 38. boliq         |
| 19. hilyay        | 39. haliwin       |
| 20. manok         | 40. qingat        |

Sambal--Botolan--2

- |  |  |
|--|--|
| 41. bangkaq                                      | 65. manangih/t <sup>a</sup> ngih   |
| 42. sigwan                                       | 66. qiwaq <sup>i</sup> n/g <sup>i</sup> tg <sup>i</sup> t <sup>i</sup> n |
| 43. damoag                                       | 67. qallo  |
| 44. qoling                                       | 68. nati/pati  |
| 45. pingih                                       | 69. t <sup>i</sup> i <sup>k</sup> /p <sup>i</sup> ngi                    |
| 46. n <sup>i</sup> b <sup>n</sup> i <sup>b</sup> | 70. qotang   |
| 47. manok  | 71. <del>xxxk</del> malaliq  |
| 48. qanak  | 72. qoyha  |
| 49. babaq  | 73. manakaq/takaq  |
| 50. mamiliq/piliq                                | 74. manorod  |
| 51. moliq/qoliq                                  | 75. madiaqdiaq maqirap   |
| 52. l <sup>i</sup> i <sup>m</sup>                | 76. mangotkot/kotkot   |
| 53. qongot ya malagoq                            | 77. mayangat/mansa/d <sup>i</sup> m <sup>i</sup> k                       |
| 54. qongot ya matoqa                             | 78. qahoq  |
| 55. malayq <sup>i</sup> p                        | 79. tain <sup>i</sup> p  |
| 56. hoklay q <sup>o</sup> hay                    | 80. minom/qinom  |
| 57. manlotoq                                     | 81. naklang/k <sup>i</sup> lang  |
| 58. kaldiro k <sup>i</sup> r <sup>i</sup> n      | 82. qipaqqallo   |
| 59. lamo   | 83. porol/qayin/tar <sup>i</sup> m                                       |
| 60. kapah  | 84. gabok  |
| 61. kokoq  | 85. toli/t <sup>i</sup> i <sup>k</sup>                                   |
| 62. bilang <sup>i</sup> n                        | 86. baytan   |
| 63. boqaya                                       | 87. lotaq  |
| 64. qoak   | 88. layon  |

Botolan--3

- |                              |                                    |
|------------------------------|------------------------------------|
| 89. mangan/qikan             | 113. qikan/konaq                   |
| 90. <del>ta</del> tawnahan   | 114. lima                          |
| 91. qokoy                    | 115. hiqil                         |
| 92. talom                    | 116. bolaklak                      |
| 93. <del>wka</del> walo      | 117. <del>xxxxi</del> langiw/lango |
| 94. hiko                     | 118. lompad/lipad                  |
| 95. takaq                    | 119. wawing                        |
| 96. mata                     | 120. maliwawan                     |
| 97. kiliy                    | 121. qapat                         |
| 98. kirip                    | 122. mabango                       |
| 99. lopu                     | 123. pahingaq                      |
| 100. matata/maraboq/daboq    | 124. bonga                         |
| 101. marayoq/dayoq           | 125. mabohoy                       |
| 102. paspas/mabilis/maparah  | 126. napnoq                        |
| 103. matabaq                 | 127. laqia                         |
| 104. tabaq                   | 128. bian/biqi/dian                |
| 105. tatay/bapaq             | 129. mahampat                      |
| 106. malimo                  | 130. birdi                         |
| 107. <del>pa</del> poal/ikuy | 131. habot                         |
| 108. qalal qaboog            | 132. gamit                         |
| 109. milaban                 | 133. matyaq                        |
| 110., galamay                | 134. qolo                          |
| 111. koko                    | 135. malingiq                      |
| 112. qapoy                   | 136. posoq/bikiq/qihaw             |

Botolan--4

- |                         |                               |
|-------------------------|-------------------------------|
| 137. mabiat             | 163. koto                     |
| 138. boqi               | 164. kolmog                   |
| 139. qoligtanan         | 165. tabhaw/mabongkok/laspot  |
| 140. natagoq/talanin    | 166. kimat                    |
| 141. maqamot            | 167. qapoy                    |
| 142. bali               | 168. labi                     |
| 143. qongno             | 169. paqiri                   |
| 144. magato             | 170. qagtay                   |
| 145. mabitil            | 171. lobay                    |
| 146. qakal/mangaho/qaho | 172. malingiw                 |
| 147. lakay/qahawa       | 173. makaraq                  |
| 148. tatap              | 174. nikatak                  |
| 149. no                 | 175. baga/kapot               |
| 150. bitoka             | 176. lalaki                   |
| 151. magatiq            | 177. malakiq/malqat           |
| 152. sipawin/sipa       | 178. qamak                    |
| 153. patiin             | 179. tambal                   |
| 154. toqol              | 180. bakiq/bakolaw            |
| 155. balay              | 181. boan                     |
| 156. handok             | 182. hanib/mahambak/bayomboka |
| 157. dagat/hapaq        | 183. lahongan                 |
| 158. mangkaqili         | 184. <del>qik</del> qilik     |
| 159. bolang/tandaq      | 185. qindoq/nanay             |
| 160. matoto/magqaral    | 186. bakil                    |
| 161. qoki               | 187. bibiy                    |
| 162. bitih              | 188. pitaq                    |

Botolan--5

- |                                |                                    |
|--------------------------------|------------------------------------|
| 189. ngalan                    | 213. butuq                         |
| 190. makpit/kipit              | 214. t <sup>a</sup> o              |
| 191. marani/dani               | 215. laqo                          |
| 192. liq <sup>i</sup> y        | 216. baboy                         |
| 193. karayim                   | 217. qonan                         |
| 194. <del>xxx</del> bayo       | 218. galaw/magdagaw/qalindag       |
| 195. yabi                      | 219. mananim                       |
| 196. siam                      | 220. mambayo                       |
| 197. sasa/pawid                | 221. goloyin/ <del>g</del> ognatin |
| 198. qain                      | 222. qitoron                       |
| 199. qogtoy gallo              | 223. balsa                         |
| 200. balongo                   | 224. qoran                         |
| 201. qalwa                     | 225. boangaw/kabolalangaw          |
| 202. qahiq/qag-                | 226.                               |
| 203. -ana/-ina                 | 227. dagi/bakiq                    |
| 204. daqan                     | 228. lawi/ <del>xx</del> labniy    |
| 205. matoqa                    | 229. maqorit                       |
| 206. qalalak                   | 230. qoman                         |
| 207. miha                      | 231. morong/qorong                 |
| 208. kanayon/kahalako          | 232. tagyang                       |
| 209. mahakit                   | 233. pali                          |
| 210. dawkap                    | 234. boya                          |
| 211. mam <sup>y</sup> ad/bayad | 235. kanin                         |
| 212. <del>xxxx</del> maniq     | 236. wanan                         |
|                                | 237. hinghing                      |
|                                | 238. balah/hataq                   |

Botolan--6

- |                             |                                |
|-----------------------------|--------------------------------|
| 239. qatip                  | 265. katat                     |
| 240. yamot                  | 266. maqibing                  |
| 241. yobil                  | 267. langit                    |
| 242. bolok/nahiraq          | 268. qalilaq                   |
| 243. moayo/poayo            | 269. matoloy                   |
| 244. qilotin                | 270. mayamoq                   |
| 245. qahin                  | 271. maraqip                   |
| 246. kapatigan              | 272. qahok                     |
| 247. qilgo/halitaq/wana     | 273. maraonot/daonot           |
| 248. piat                   | 274. qotan                     |
| 249. gigatin/gigatin        | 275. dawkapbitih               |
| 250. makit                  | 276. habaw                     |
| 251. dagat/maqikit          | 277. maqahim                   |
| 252. <del>qik</del> qilakoq | 278. hilog                     |
| 253. pito                   | 279. dingan                    |
| 254. taynib/manaiq/taliq    | 280. gigang                    |
| 255. qanino                 | 281. mandolaq                  |
| 256. matarim                | 282. pihpin                    |
| 257. gomaq                  | 283. saksakin                  |
| 258. qambay/pingit          | 284. miring                    |
| 259. maqaypaq               | 285. bitoqin                   |
| 260. maqibik                | 286. manakaw/takaw             |
| 261. qabaya                 | 287. domtah/ditah              |
| 262. patil                  | 288. bato                      |
| 263. mikuaq/qikuoq          | 289. qistoria/kointos          |
| 264. qanim                  | 290. <del>matoy</del> matoyong |

Botolan--7

- |                                 |                              |
|---------------------------------|------------------------------|
| 291. pankil                     | 317. qitapon                 |
| 292. makhaw/hikaw               | 318. korol                   |
| 293. qolqol/hiphipin            | 319. qilawig                 |
| 294. toboq                      | 320. hapaqig                 |
| 295. toktok/tongqoy             | 321. galamay                 |
| 296. qitlin                     | 322. noboka                  |
| 297; hayngit                    | 323. dilaq                   |
| 298. matamqi                    | 324. daan                    |
| 299. kamoti                     | 325. kayo                    |
| 300. gahak                      | 326. halwal                  |
| 301. manangoy                   | 327. napiyih                 |
| 302. qikoy                      | 328. pagqong                 |
| 303. loa                        | 329. loampoq                 |
| 304. <del>ni</del> ngipin/gogot | 330. <del>loa</del> loa      |
| 305. halitaqin/qibalitaq        | 331. hilong                  |
| 306. mapoq                      | 332. doray                   |
| 307. bokbok/qanag               | 333. lobot titiw             |
| 308. makodpaw/makogpaw          | 334. qiyat/qoyat             |
| 309. paqa                       | 335. hoka                    |
| 310. manipi                     | 336. maqanggan               |
| 311. qangkaqangan               | 337. mitaq/bitag/moako/tigiq |
| 312. doi                        | 338. lingling                |
| 313. libo                       | 339. mibano                  |
| 314. tatlo                      | 340. magqilbah               |
| 315. boklaw                     | 341. lanom                   |
| 316. qisopo                     | 342. bihay/tokil             |



Botolan--8

- |                      |                               |
|----------------------|-------------------------------|
| 343. bayingbing      | 359. qangin                   |
| 344. bangaq          | 360. qalak                    |
| 345. makapiy/mawinik | 361. pakpak                   |
| 346. mangabil/qabil  | 362. manatap/tatap/mamalohboh |
| 347. manlala         | 363. ponahan                  |
| 348. babaq           | 364. babai                    |
| 349. mabahaq         | 365. kayo                     |
| 350. qanya           | 366. bagbag                   |
| 351. qinqin          | 367. halitaq/qilgo            |
| 352. makano          | 368. tarabaho/trabaho         |
| 353. qayri           | 369. qoil                     |
| 354. hino            | 370. taqon                    |
| 355. mapotiq         | 371. maholyaw                 |
| 356. malawang        | 372. naqapon                  |
| 356. bao             |                               |
| 358. bakit/qahawa    |                               |